



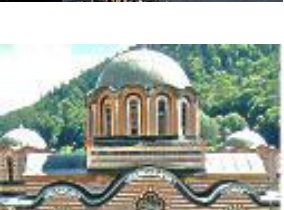
Herzlich Willkommen!

Interkulturelle Besonderheiten

Bulgarien Rumänien Ungarn



Vesselina Meurer
compass international gmbh



Worüber sprechen wir?

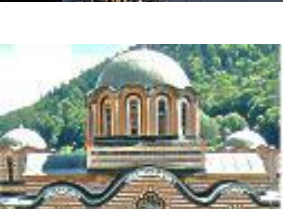
- **Kulturbedingte Unterschiede in der Zusammenarbeit mit Bulgaren, Rumänen und Ungarn**
- **Interkulturelle Kommunikation mit Bulgaren, Rumänen und Ungarn**
- **Frühzeitiges Erkennen von Konfliktfeldern**
- **Hilfreiche Strategien für eine erfolgreiche Kommunikation mit Bulgaren, Rumänen und Ungarn**



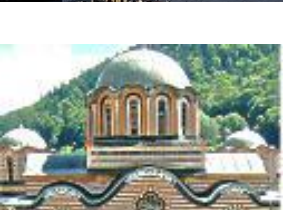
Interkulturelles Bewusstsein

***When in Rome,
do as the Romans do?***

Achtung: Hyperkorrektur!



- **Kultur ist erlernt und gruppenspezifisch**
- **Kultur, wie wir sie erlernt haben, erscheint uns richtig – einzig richtig**
- **Interkulturelle Kompetenz: sich selbst kennen und verstehen lernen**
- **Interkulturelle Kompetenz: den Anderen kennen und verstehen lernen**
- **Interkulturelle Kompetenz: dem Anderen sein Anderssein verzeihen können**
- **Den Synergieeffekt im Miteinander erzeugen**



Die Erweiterung der EU





Woran denken wir, wenn wir Bulgarien, Rumänien, Ungarn hören?



chaotisch

Korruption

nicht sehr wohlhabend

emotional



Postsozialismus

Massentourismus

können viele Fremdsprachen

nicht besonders diszipliniert

laut



gastfreundlich

Improvisationstalente



nette Menschen

zu sensibel

nicht besonders zuverlässig



Bulgaren, Rumänen, Ungarn über Deutsche...

- ... Deutsche sind sehr distanziert und reserviert, kalt, sie pflegen wenig zwischenmenschliche Kontakte
- ... Sie sind zuverlässig und verantwortungsbewusst und erwarten das auch von allen anderen Menschen
- ... Sie sind sehr direkt, ehrlich und klar, aber auch undiplomatisch bis unfreundlich
- ... Sie wirken überheblich, herablassend, eingebildet, arrogant
- ... Sie sind gut organisiert, pünktlich und mögen Ordnung, sie sind berechenbar, aber auch unflexibel
- ... Sie sind trocken, langweilig, können nicht feiern
- ... Sie können wirklich gute Freunde sein



Der Bulgare/Der Rumäne/Der Ungar als solcher ... ist anders

Vereinfachung:

Verallgemeinerungen in den Aussagen sind notwendig, um die Aneignung kultureller Besonderheiten zu erleichtern

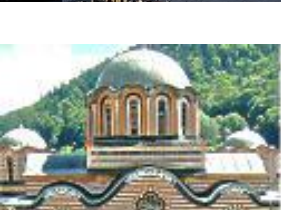
Differenzierung

Jeder Bulgare/Jeder Rumäne/Jeder Unger ist einzigartig und verschieden

Vielfalt

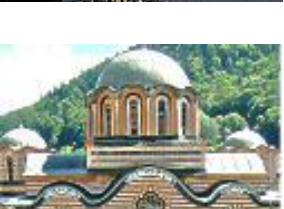
Das Verhalten von Bulgaren, Rumänen und Ungarn variiert abhängig von

- Region / Provinz
- Generation
- Stadt- oder Landbevölkerung
- Bildungsstand und Studienland
- Kontext (Situation, Anwesende und Zeit)



ZUSAMMENARBEITEN MIT BG, RO, HU INTERKULTURELLE BESONDERHEITEN I

- Umgang mit **Zeit** (Tempo, Gleichzeitigkeit, Geduld, Warten als Ritual, kurzfristige Planung)
- Wichtigkeit von informellen **Netzwerken** und persönlichen **Beziehungen** („Wir-Gefühl“, Beziehung vor Aufgabe, in der Not: gegenseitige Hilfe bis Vetternwirtschaft, beruflich-privat)
- Umgang mit **Regeln** (personen- und situationsabhängig, Beziehungen sind wichtiger als Strukturen und Regeln)
- Tradition des **Konformismus**, Gewohnheit der „starken Hand“ (Macht ist gegeben, Ranghöhere entscheiden, Bevorzugung des autoritären Führungsstils „Sie sind der Chef...“)
- Ausgeprägte **Hierarchie** in den Unternehmen (fehlende Initiative und Selbständigkeit)

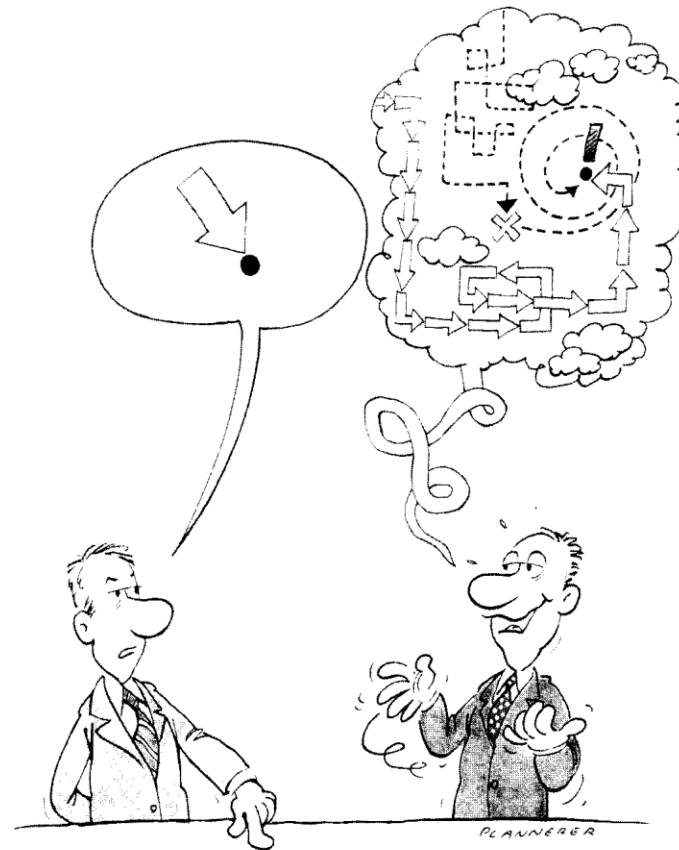


ZUSAMMENARBEITEN MIT BG, RO, HU INTERKULTURELLE BESONDERHEITEN II

- Wenig Aufgabendelegation, geringe Teilnahme bei der Entscheidungsfindung, kaum Kritik
- Außengeleitete Motivationsstruktur (extrinisch), **Kontrolle** nötig
- Bedürfnis nach **Harmonie** (Kritikverhalten anders, als in Deutschland)
- Intuitives Herangehen und Improvisationstalent
- Besondere Gastfreundschaft



Interkulturelle Kommunikation mit Bulgaren, Rumänen und Ungarn



Kommunikationsstile

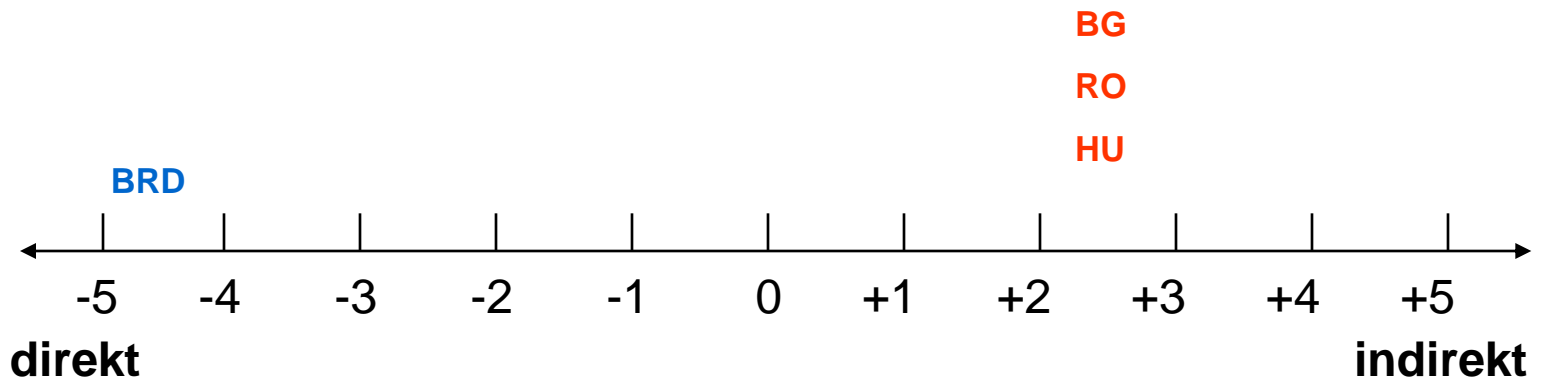


Deutsche: direkt

- Sachaspekt:
Austausch von Informationen,
die Inhalte sind wichtig
- alles ist wörtlich zu verstehen
- Wert und Ziel: Ehrlichkeit

BG/RO/HU: indirekt

- Beziehungsaspekt:
Harmonie wahren,
die Atmosphäre ist wichtig
- Botschaften werden geschickt
verpackt
- Wert und Ziel: gute Atmosphäre





Unterschiedliche Schwerpunkte in der Kommunikation

Bulgarien/Rumänien/Ungarn

Deutschland

Ich habe dir
deine
Lieblingsspeise
gemacht.

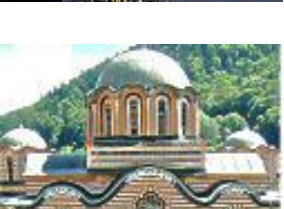
Danke!

Was möchtest
du essen?

Ich hätte
gerne eine
Suppe.

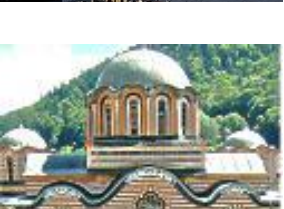
Paraverbale und nonverbale Faktoren

- Gleichzeitiges Sprechen und Überlappungen sind üblich und kein Zeichen von Dominanz oder Konflikt, sondern zeugen von Engagement
- Achtung: Schweigen wird eine andere Bedeutung zugemessen!
- Breites Spektrum: Emotionalität einerseits, Zurückhaltung andererseits (Vor Fremden reist man sich zusammen)
- Das Kopfschütteln/Die unterstützende Gestik
- Längerer Händedruck, Schulter klopfen sind Zeichen der Wertschätzung
- Häufigere Körperberührungen; engere Körperdistanz – wenn man sich gut kennt



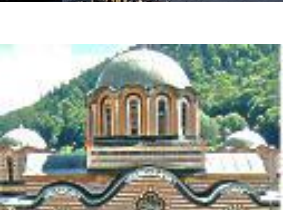
Gesprächsthemen

- Machen Sie sich auf persönliche Themen gefasst
- Alles, was positiv ist, kann angesprochen werden, auch persönliche Fragen
- Stolz auf die eigene Kultur und das eigene Land
- Etwas Wissen, aber vor allem Interesse an Bulgarien/Rumänien/Ungarn wird sehr wertgeschätzt, Fragen Sie!
- Achten Sie bei persönlichen Fragen darauf, dass diese positiv oder mit Stolz beantwortet werden können
- Interesse an persönlichen Themen zulassen und zeigen
- Tabuthemen (?): Politische Vergangenheit (Kommunismus), Minderheiten, Korruption





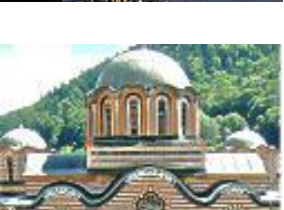
Etikette bei Einladungen

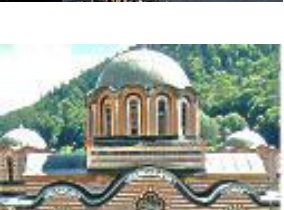


- Getrennte Rechnungen in Restaurants sind unüblich
- Trinkgeld ist üblich, 10% bei gutem Service ist möglich
- Einladungen nach Hause: Mitbringsel: Alkoholika für Männer, Blumen für die Frauen (ungerade Zahl), Süßigkeiten für die Kinder
- Den vorbereiteten und angebotenen Platz annehmen
- Gastfreundschaft, Essen und Getränke mit Bescheidenheitsgesten annehmen (Das war doch nicht nötig)
- Mehrfache (!) Ablehnungsrituale sind üblich, daher Reste lassen, wenn man satt ist, Gläser, die weniger als halb voll sind, werden wieder aufgefüllt....

Kommunikationsverhalten der Bulgaren, Rumänen und Ungarn

- Schaffen einer gemeinsamen Vertrauensbasis
- Entdecken und Hervorheben von Gemeinsamkeiten
- Äußerungen richten sich nach sozialer Erwünschtheit
- Empfindsamkeit und Sensibilität bezüglich der Beziehungsebene
- Vermischung von Beruflichem und Persönlichem
- Implizitheit, Indirektheit
- Folge: Neigung zu Misstrauen und Entschlüsselung des Gesagten
- Selbstbeherrschung und emotionale Zurückhaltung bei negativen Gefühlen, aber auch Emotionalität
- Wahrung des Gesichts des Anderen
- Konfliktprävention und –vermeidung
- Kritik wird eingepackt oder über Vermittler geäußert





Kommunikative Strategien: Darauf kann man als Deutsche/r achten

- Beachten Sie Situation, Kontext und Personenkonstellation; zuhören, abwarten. **Nehmen Sie sich viel Zeit!**
- Versuchen Sie, Botschaften zu entschlüsseln – nehmen Sie **Andeutungen** ernst, sehr ernst!
- Vermeiden Sie das Wort „**Problem**“ (es bedeutet Konflikt)
- Achten Sie vornehmlich auf die Beziehungsebene: Zeigen Sie **persönliches** Interesse an Ihren Partnern/MA
- Lassen Sie sich mehr Zeit beim Sprechen, Aussagen stärker einleiten (**mehr Text** insgesamt verwenden)
- **Vermeiden** Sie offene Konflikte und offene Kritik: Vorschläge, Fragen statt Aussagen, positiv sprechen (das nicht Gesagte wird auch gehört!)
- Heikles nur **unter 4 Augen** besprechen



Indirektheit bei Nicht-Übereinstimmung

Varianten, um freundlich NEIN zu sagen

Vielleicht.

Das ist ein bisschen schwierig.

Wir werden unser Bestes versuchen.

Wir müssen es uns noch einmal überlegen.

Hätten Sie noch einen anderen Vorschlag?

Was halten Sie von....

Das könnte schwierig werden.

Es könnte sein, dass es klappt.

Ich bin nicht sicher.

Wenn die Umstände es zulassen.

Können wir das später diskutieren?



Indirektheit bei Feedback und Kritik

- **Positiv an alles Gesagte anschließen**

z.B. mit einem wertschätzenden Anschluss, einer zeitgewinnenden Phrase oder zustimmungsfähigen Verallgemeinerung

- **Den heiklen Punkt andeuten**

Der direkten Zustimmung ausweiten, eine Alternative oder leichte Einschränkung formulieren

- **Positiv abschließen**

Dabei im Kontakt bleiben, Unterstützung anbieten, Wir-Formate

Bsp.: Verspätete Vorbereitung einer Präsentation

„Danke für diese gründliche Vorarbeit, Sie haben alle wichtigen Punkte zusammengetragen. Es ist jetzt noch einiges zu tun und ich denke es ist wichtig, dass wir am Ende nicht Zeitnot geraten. Vor allem fehlt....Ich bin zuversichtlich, dass wir die Präsentation für den Kunden bis Mittwoch fertig bekommen werden, wo sollten wir jetzt weiter arbeiten?“





**Vielen Dank für Ihr Interesse
und viel Erfolg in der interkulturellen
Begegnung mit Bulgaren, Rumänen und
Ungarn!**



Vesselina Meurer
compass international gmbh